

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

НАКОНЕЧНИК СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ТУРБИННЫЙ TwinPower Turbine 4H PAR-4HX

J. MORITA MFG. CORP.

Оглавление

Введение	3
Техника безопасности	3
Отказ от обязательств	4
Наименование деталей и комплектующих	6
Наименование деталей	6
Комплектующие	6
Сборка	9
Переходник турбинной насадки	9
Осмотр и стерилизация перед началом использования	10
Боры и наконечники	10
Установка и извлечение боров	13
После использования	16
Дезинфекция, замена, хранение.....	19
Дезинфекция и чистка	19
Автоклавирование турбинной насадки.....	19
Процедура автоклавирования	20
Чистка и смазка	22
Замена деталей	23
Замена турбинки	24
Замена лампы турбинки.	30
Замена уплотнительных колец	32
Замена одностороннего клапана распыления.	33

Русский

J. MORITA MFG. CORP.

Хранение	34
Обслуживание, осмотр, ремонт	35
Обслуживание и осмотр	35
Регулярный осмотр	35
Контрольный лист периодического осмотра	35
Список регулярно заменяемых деталей.	35
Другие заменяемые детали	36
Ремонт	36
Поиск и устранение неисправностей	36
Слабое вращение	37
Слабое распыление	38
Не работает лампа	38
Боры или наконечники не вставляются	39
Технические характеристики	39
Терминология и обозначения	41
Отдел технической поддержки и другая контактная информация	41
Утилизация медицинских инструментов	42
Алфавитный указатель	44

Благодарим вас за приобретение наконечника турбинного стоматологического (турбинной насадки) TWINPOWER TURBINE 4H.

Данный инструмент предназначен для применения в стоматологии, в частности для шлифовки, сверления и полировки зубов.

В целях безопасности и достижения наилучших результатов, перед использованием устройства внимательно прочитайте данную инструкцию, обращая особое внимание на предупреждения.

Инструкция должна храниться в доступном месте, чтобы можно было при необходимости ею воспользоваться.

Техника безопасности

Этот инструмент должен использоваться в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Прежде чем начать работу с инструментом, внимательно прочитайте все указания.

Запомните значение следующих символов и формулировок.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот символ предупреждает пользователя о риске возникновения серьезных или необратимых травм или несчастного случая с летальным исходом.



Примечание

Так отмечены важные моменты, связанные с использованием устройства.

J. MORITA MFG. CORP.

Пользователь (например, клиника, больница и т.д.) несет ответственность за обращение с медицинским оборудованием, техническую поддержку и эксплуатацию.

Данный инструмент предназначен только для профессионального использования квалифицированными стоматологами, стоматологами-хирургами и опытными врачами-практиками.

Данный инструмент должен применяться только по назначению в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Отказ от обязательств

Компания J. Morita Mfg. Corp. не несет ответственности за несчастные случаи, поломку оборудования, телесные повреждения, произошедшие по причине

1. ремонта, выполненного персоналом, не сертифицированным компанией J. Morita Mfg. Corp
2. каких-либо изменений, модификаций или перенастройки продукции
3. использования продукции и оборудования других производителей, не поддерживаемых компанией J. Morita Mfg. Corp.
4. обслуживания или ремонта с использованием запасных частей и компонентов, не поддерживаемых компанией J. Morita Mfg. Corp. и находящихся в ненадлежащем состоянии
5. использования устройства иначе, чем описано в данной инструкции, или невнимания к предупреждениям о безопасности, описанным в данной инструкции
6. несоответствия условий рабочего места и подключения устройства условиям, указанным в

J. MORITA MFG. CORP.

данной инструкции, например, неподходящий источник электроэнергии

7. пожаров, землетрясений, наводнений, ударов молнии, стихийных бедствий или форс-мажорных обстоятельств

Компания J. Morita Mfg. Corp. гарантирует поставку запасных частей и ремонт устройства на и протяжении 10 лет после снятия его с производства.

Выполнение гарантийного обязательства осуществляется только в случае, если претензия сопровождается гарантийным соглашением, с указанием даты покупки, наименования продукта и модели, серийным номером (указан на самом инструменте) и названием компании-дистрибьютора.

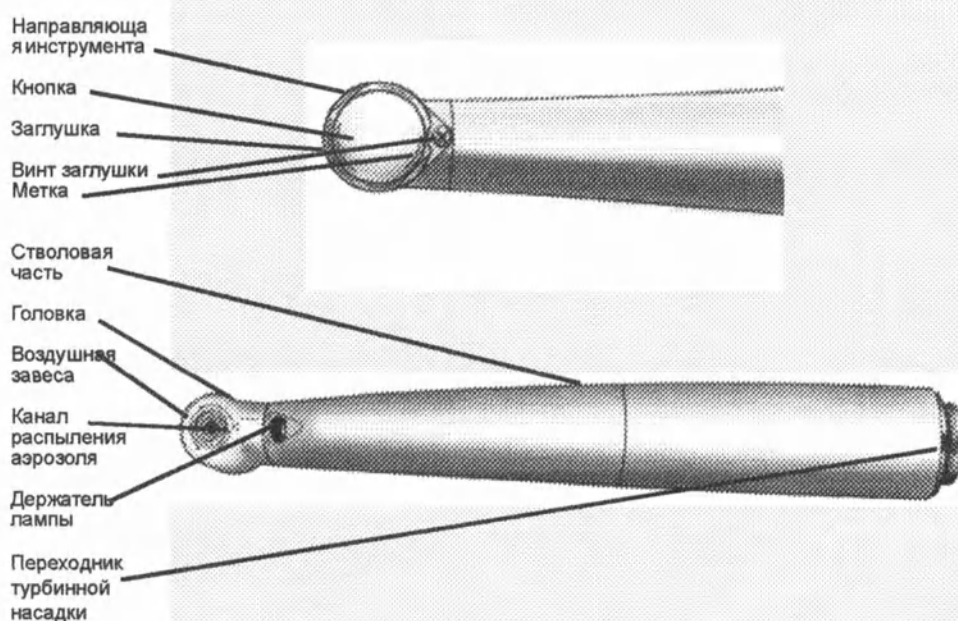
- Пользователь (например, клиника или больница) должны проводить осмотр оборудования каждые три месяца, как указано в Контрольном листе периодического осмотра (прилагается).
- По необходимости периодически должна производиться замена деталей. Контрольный лист периодического осмотра содержит список заменяемых деталей.

Русский

J. MORITA MFG. CORP.

Наименование деталей и комплектующих

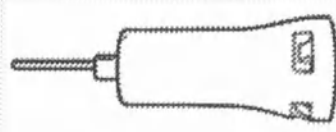
Наименование деталей



Комплектующие

Инструменты для осмотра и замены деталей

Тестер силы зажима патрона No.5010695



(дезинфекция спиртовым раствором)

Проволока канала распыления аэрозоля No.5250940



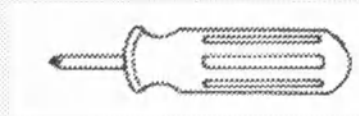
(автоклавирование)

Для замены турбинки

J. MORITA MFG. CORP.

Инструменты для осмотра и замены деталей

Отвертка
 No.5011440
 (дезинфекция
 спиртовым раствором)



Ключ заглушки (также
 используется для
 замены лампы)
 (дезинфекция
 спиртовым раствором)



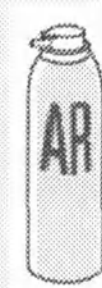
Для PAR-4HE / 4HX-0
 No.5011328



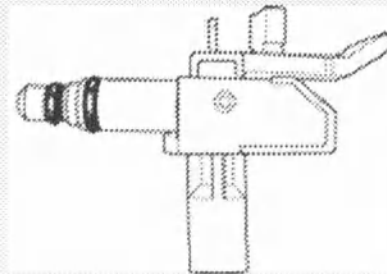
Для PAR-4HS-0
 No.5011341

Для распыления

Аэрозоль AR
 No.5010212



Форсунка распылителя
 4H (цвета светлой
 слоновой кости)
 No.5010307
 (дезинфекция
 спиртовым раствором)



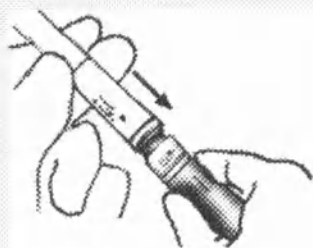
Русский

J. MORITA MFG. CORP.

Переходник турбинной насадки

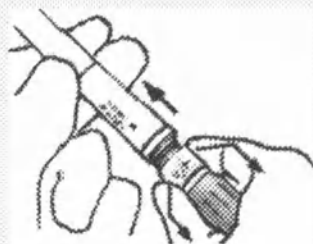
- Детальную информацию по установке переходника для турбинной насадки TWINPOWER TURBINE 4H вы найдете в руководстве пользователя для отдельных насадок.

Соединить



Удерживая корпус трубки одной рукой, вставьте в нее турбинную насадку и убедитесь, что она прочно закрепилась (вы услышите характерный щелчок, когда насадка станет на место).

Разъединить



Слегка потяните переходник к трубке, а затем извлеките насадку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед прикреплением турбинной насадки убедитесь, что защитный колпак лампы в корпусе трубки надежно закреплен. Затем слегка встряхните насадку, чтоб убедиться, что она надежно закреплена и проверьте ее функциональность за пределами ротовой полости пациента. Данная проверка необходима, так как давление воздуха может вытеснить, что в свою очередь может привести к серьезным травмам.

J. MORITA MFG. CORP.

Осмотр и стерилизация перед началом использования

Осмотр

Турбинная насадка поставляется в нестерильном виде. Перед первым использованием турбинную насадку следует проавтоклавировать.

Перед использованием турбинной насадки убедитесь в том, что винт заглушки и сама заглушка заверчены, а между головкой и заглушкой нет щелей. Если вы обнаружили какие-либо неполадки с указанными выше деталями, не используйте турбинную насадку, так как она требует ремонта.

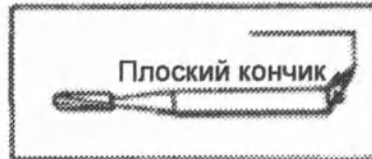
Боры и наконечники

Технические спецификации боров и наконечников

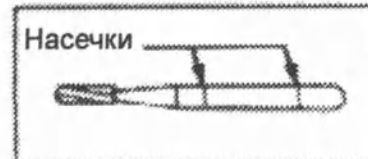
Диаметр стержня (стандарт ISO)	1,59 - 1,60 мм
Диаметр хвостовика наконечника	2,0 мм (макс.)
Общая длина	22 мм (макс.)
Длина стержня	10 мм (мин.)



J.MORITA MFG.CORP.



Не использовать



Не использовать

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Не используйте в работе боры и наконечники,**

- которые не соответствуют стандартам ISO;
- которые имеют царапины или повреждения головки или стержня;
- изогнутые или искривленные;
- ржавые или со сколами;
- которые претерпели изменения любого характера.

А также:

- боры миниатюрных размеров;
- боры с коротким стержнем.

Бракованные боры и наконечники или боры и наконечники, качество которых ниже стандартного, использовать крайне опасно, они могут выпасть из крепления и тем самым нанести серьезную травму пациенту или быть проглоченными.

Русский

J. MORITA MFG. CORP.

J.MORITA MFG. CORP.



Примечание

Используйте боры и наконечники только с чистыми стержнями, загрязненные стержни приводят к более быстрому износу патрона и к утрате силы зажима.

Всегда тщательно удаляйте остатки всех чистящих средств перед тем, как установить бор в патроне; некоторые чистящие средства образуют коррозионными свойствами, поэтому установка бора или наконечника с остатками чистящих средств на них может привести к разрушению патрона.

Если загрязненный бор или бор с остатками чистящего средства был случайно установлен, обратитесь к местному дилеру или свяжитесь напрямую с представителем компании J. Morita для организации осмотра инструмента.

Внимательно изучите инструкцию по эксплуатации компании-производителя боров

Используйте только боры, изготовленные из цельного куска металла; не используйте боры, у которых головка приварена к стержню. Подобные сварные соединения легко ломаются.

Установка и извлечение боров

Установ-
ка



Аккуратно вставьте бор до упора.



Крепко удерживая кнопку, вставьте бор до упора, а затем отпустите кнопку.

Русский



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Устанавливайте боры и наконечники как можно глубже в патрон. Никогда не используйте турбинную насадку с наполовину установленными борами и наконечниками. Бор или наконечник, выпавший из патрона в ротовую полость пациента, может нанести серьезные травмы или быть проглоченным.

J. MORITA MFG. CORP.

Извлечение



Удерживая кнопку,
извлеките бор.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

После установки бора проверьте работу инструмента вне ротовой полости пациента для того, чтоб убедиться в плавном вращении бора.

Если во время работы с насадкой бор выпадает из патрона, следует немедленно прекратить работу насадки.

Всегда используйте аэрозоль и плавные, периодические движения во избежание повреждения мягких тканей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте защитные очки.

Всегда вынимайте бор из турбинной насадки перед ее установкой в держатель. Бор, оставленный в турбинной насадке, может привести к травмированию или порче одежды или других предметов.

J. MORITA MFG. CORP.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Используйте исключительно боры и наконечники, указанные на Стр. 9, *Боры и наконечники*. Иначе это может привести к выпадению бора в ротовую полость, что в свою очередь может привести к травмированию пациента.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Никогда не нажимайте кнопку во время работы инструмента. Это может привести к перегреву кнопки, что в свою очередь может вызвать ожог пациента или ваших пальцев.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Убедитесь, что кнопка не поджигает зубы напротив рабочей области (в особенности моляры); это может привести к перегреву кнопки и повреждению зубной пульпы. Это также может привести к износу кнопки, что в дальнейшем усложнит установку и извлечение боров.

**Примечание**

Снятие коронок и другие подобные операции вызывают значительную вибрацию, что может привести к застреванию боров в турбинной насадке. Во избежание этого регулярно вынимайте и снова вставляйте бор.

Русский

J. MORITA MFG. CORP.



Примечание

В случае возникновения необычного шума или вибрации во время использования инструмента, следует заменить бор. Если после этого шум и вибрация прекратились, то бор был дефектным. Если замена бора не устранила шум и вибрацию, то следует произвести ремонт турбинной насадки.

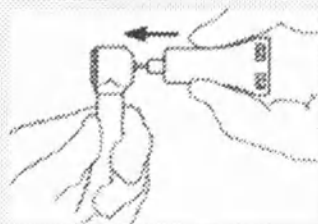
После долгого использования инструмент по причине износа подшипников издает больше шума при работе.

После использования

Боры и наконечники могут застрять в турбинной насадке, если они находятся там слишком долго. Всегда извлекайте боры и наконечники по окончании работы.

J. MORITA MFG. CORP.

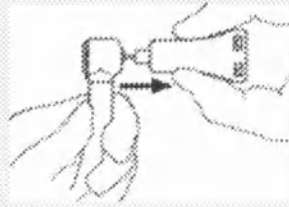
Проверка силы зажима патрона



Аккуратно вставьте тестер патрона до упора.



Крепко удерживая кнопку, вставьте тестер до упора, а затем отпустите кнопку.



Аккуратно потяните тестер на себя до тех пор, пока не появится голубая полоска.

Если голубая полоска появляется

Патрон в норме

Если появилась голубая полоска, следует прекратить тянуть тестер и дать ему плавно вернуться на исходную позицию. Крепко удерживая кнопку, извлеките тестер из патрона.

Если голубая полоска НЕ появляется

Патрон утратил силу зажима.

Очистите патрон с помощью аэрозоля AR и протестируйте его еще раз.

Если патрон не проходит тест, замените турбинку.

Русский



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Проверку патрона следует производить по меньшей мере раз в день или как только вам покажется, что сила зажима ослабла.

Никогда не используйте патрон с недостаточной силой зажима; бор может выпасть в ротовую полость пациента и травмировать его или быть проглоченным. В этом случае следует прекратить работу и отремонтировать турбинную насадку.

Желто-зеленый тестер для патрона был разработан специально для TWINPOWER TURBINE 4H и не может быть использован для любых других насадок. Не подвергайте тестер автоклавированию; дезинфицируйте его путем протирания дезинфицирующим спиртовым раствором.

J. MORITA MFG. CORP.

Дезинфекция и чистка

Автоклавирование турбинной насадки.

Рекомендуемая температура и время: 135°C, минимум 5 минут в стерилизационном пакете. Минимальное время высыхания после стерилизации: 10 минут.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы предотвратить распространение таких серьезных, опасных для жизни инфекций, как ВИЧ и гепатит В, турбинную насадку следует автоклавировать после работы с каждым пациентом.



Примечание

Только автоклавировать

Перед автоклавированием следует снимать бор или наконечники.

Автоклавирование должно происходить при температуре 135°C, но не выше. Не используйте автоклавы с фазой высыхания, так как температура обработки будет слишком высокой.

J. MORITA MFG. CORP.

Процедура автоклавирования



Примечание

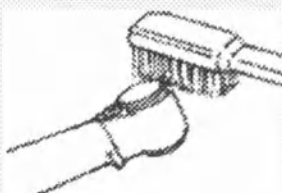
Турбинная насадка может быть повреждена, если она не очищена и не смазана должным образом перед началом автоклавирования.

Разъединить



Отсоедините насадку от трубки.
(Извлеките боры и наконечники)

Очистить



Используйте щеточку для
очистки головки от загрязнений.

Дезинфицировать

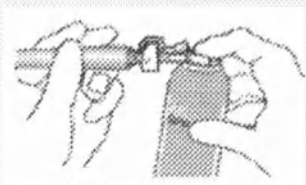


Используйте марлевый тампон,
смоченный в дезинфицирующем
спиртовом растворе, для
протираания всей турбинной
насадки.

Перед использованием аэрозоля
AR встряхните баллончик 2 - 3
раза.

Смазать

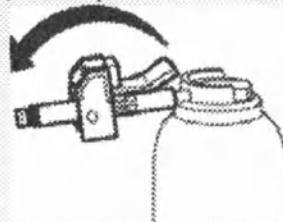
Для переходника
турбинной насадки



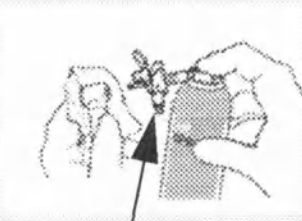
Прикрутите узел форсунки к
баллону с аэрозолем таким
образом, чтобы форсунка для
соединения с насадкой была
снаружи. Вставьте форсунку в
отверстие на конце насадки (со
стороны крепления к трубке) и
производите распыление в
течение 2-3 секунд.

J.MORITA MFG.CORP.

Форсунка распыления
для патрона



Поднимите вверх узел форсунки и проверните форсунку патрона в нижнюю позицию. Накройте головку марлей, вставьте форсунку и производите распыление в течение 2-3 секунд.



Вставить до упора

Русский



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всегда накрывайте головку марлей перед началом распыления внутри патрона. Если аэрозоль попал в глаза, немедленно промойте их большим количеством воды. Обратитесь к врачу. Используйте мыло и воду для того, чтоб смыть частички аэрозоля с рук и других участков кожи.

Соединить



Соедините турбинную насадку с трубкой.

Включить



Включите насадку на 15 секунд, чтобы прочистить насадку от остатков смазки.

J.MORITA MFG.CORP.

Разъединить



Разъедините насадку.

Автоклавировать

Протрите турбинную насадку по всей длине с помощью марлевого тампона, а затем проавтоклавируйте ее.



Примечание

Если вы включаете насадку для удаления остатков аэрозоля, не прикасайтесь к кнопке во время работы насадки. Это может повредить заглушку или турбинку.

Не оставляйте турбинную насадку в автоклаве на ночь

Чистка и смазка

Чистите и смазывайте турбинную насадку с помощью аэрозоля AR после утренней и дневной смены, а также перед автоклавированием.



Примечание

Турбинная насадка плохо функционирует без регулярной обработки с помощью аэрозоля AR.

Никогда не используйте никакой другой аэрозоль, кроме аэрозоля AR. Другие смазочные средства могут привести к увеличению уплотнительного кольца переходника, что в свою очередь приводит к проблемам при соединении и разъединении.

J. MORITA MFG. CORP.

Замена деталей

Контрольный лист периодического осмотра (прилагается) содержит список заменяемых деталей. Заменяйте эти детали регулярно или как только они начинают изнашиваться.

Другие детали от местного дилера или от представителей компании J. MoritaMfg.

Русский

1. Турбинка (с уплотнительным кольцом и винтом)

PAR-4HE No.5010834
PAR-4HS No.5010836
PAR-4HX No.5010863

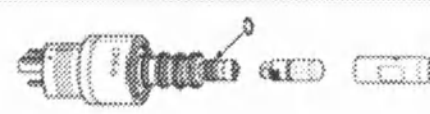


2. Заглушка (с уплотнительным кольцом и винтом)

PAR-4HE-O No.5011313
PAR-4HS-O No.5011314
PAR-4HX-O No.5011386



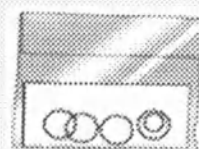
Лампа турбинки
No.5011570



Защитный колпак лампы
уплотнительное кольцо
No.5811833

Защитный колпак лампы
4H No.5811832

Комплект
уплотнительных колец
для переходника 4 H
No.5811835



Односторонний клапан
распыления No.5811837



Прокладка переходника
No.5811838

J. MORITA MFG. CORP.

Ключ крепления
переходника 4H
№.5011831



Замена турбинки

Турбинку следует заменить, если изношенные шарикоподшипники приводят к слабому или нерегулярному вращению, если боры плохо вставляются или извлекаются, или патрон утрачивает свою силу зажима.

Поскольку турбинка и ее уплотнительное кольцо подвержены износу, их следует заменять регулярно.

Подшипники и другие детали периодически изнашиваются и по прошествии некоторого времени создают больше шума.

J. MORITA MFG. CORP.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует предотвращать использование изношенных деталей, указанных выше, так как их использование может привести к выпадению бора или наконечника в ротовую полость пациента и может нанести серьезные травмы или быть проглоченным.

Удаление старой турбинки



Проверьте наличие маркировки PAR-4HE / PAR-4HS / PAR-4HX.

Русский



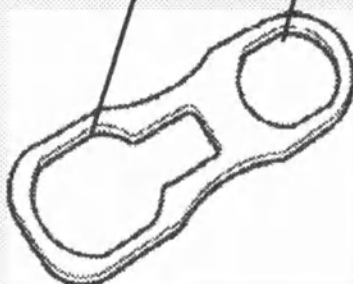
Выкрутите винт заглушки с помощью отвертки.



Крепко наденьте ключ заглушки на заглушку и снимите ее.

Ключ заглушки

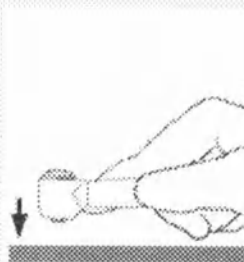
Для модели PAR-4HX-O Для модели PAR-4HE-O



Для модели PAR-4HS-0

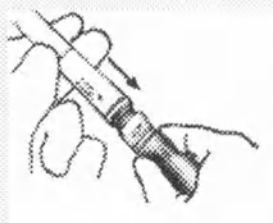


Вытол-
кнуть



Вытолкните старую турбинку, прижав патрон к твердой ровной поверхности.

J. MORITA MFG. CORP.



Прикрутите узел форсунки к баллону с аэрозолем таким образом, чтобы форсунка для соединения с насадкой была снаружи. Вставьте форсунку в отверстие на конце насадки (со стороны крепления к трубке) и производите распыление в течение 2-3 секунд.

Соедините турбинную насадку с трубкой. Включите насадку на 2-3 секунды, чтобы удалить из нее остатки смазки и прочистить головку.

Прочистите заглушку с помощью аэрозоля AR.



Вставьте новую турбинку



Распылите немного аэрозоля AR внутрь головки.

J. MORITA MFG. CORP.

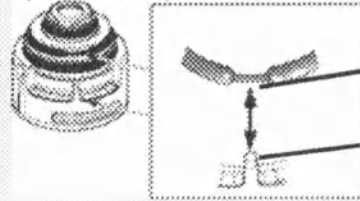
(PAR-4HE-O, PAR-4HS-O)



Если уплотнительное кольцо соскочило, выровняйте тонкую часть уплотнительного кольца с выступающей частью, как это показано на рисунке, и установите его снова.

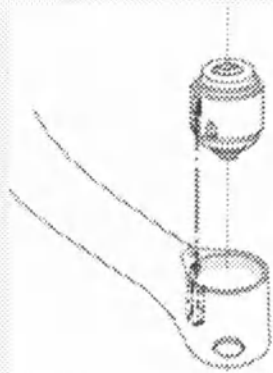
Если тонкая часть уплотнительного кольца не будет выровнена как следует, распылитель не будет работать должным образом.

(PAR-4HX-O)



Тонкая часть уплотнительного кольца

Выступающая часть



Убедитесь, что все 3 уплотнительных кольца находятся на турбинке. Выровняйте выступающую часть турбинки по насечке на головке и вставьте до упора.



Заверните заглушку, оставив зазор, достаточный для нового уплотнительного кольца. С помощью пинцета установите уплотнительное кольцо (поставляется вместе с турбинкой) между заглушкой и головкой.



Замените заглушку, если выступающая часть с внутренней стороны стерлась.

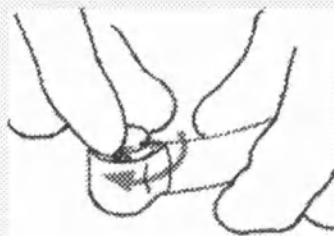
Русский

J.MORITA MFG.CORP.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

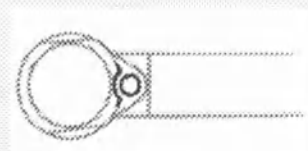
Вместе с заглушкой следует заменить и ее уплотнительное кольцо. В противном случае заглушка может выпасть в ротовую полость пациента и причинить травму или быть проглоченной.



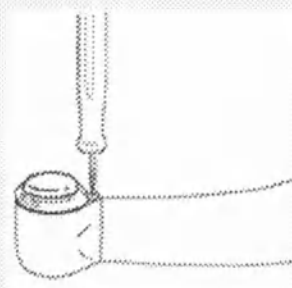
Прикрутите заглушку так, чтоб она жестко закрепилась на головке. Не используйте ключ заглушки для первых поворотов, поскольку это может повредить резьбу



Крепко наденьте ключ заглушки на заглушку и прикрутите ее. Совместите выемку на заглушке с отверстием для винта заглушки.



Не закручивайте заглушку слишком сильно. Это может привести к повреждению резьбы и сделать невозможным сопоставление выемки заглушки и отверстия для винта.



Вкрутите винт заглушки с помощью отвертки.

J. MORITA MFG. CORP.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что выемка на заглушке выровнена с отверстием для винта заглушки.

Если выемка заглушки выходит за пределы отверстия, резьба изнашивается; свяжитесь с местным дилером или с представителями компании J. Morita для организации ремонта инструмента.

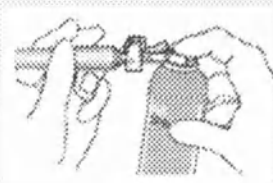
Русский



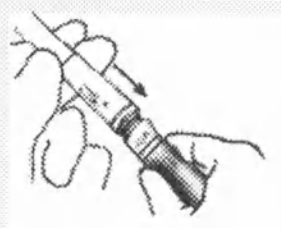
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что винт заглушки достаточно туго закручен. Если винт заглушки или заглушка выпадет в ротовую полость пациента, они могут травмировать пациента или быть проглоченным.

Удостоверьтесь, что между заглушкой и головкой нет зазора. Если имеется зазор, насадку использовать в работе нельзя, ее следует отремонтировать.



Вставьте серебряную форсунку распылителя 4Н и производите распыление в течение 2- 3 секунд.



Соедините турбинную насадку и включите ее на 15 секунд, чтобы прочистить головку от остатков смазки. Затем протрите насадку марлевым тампоном.

J. MORITA MFG. CORP.



Всегда используйте аэрозоль AR после замены патрона.

- o Заказывайте турбинку у местного дилера или через представителей компании J. Morita
- o При заказе всегда указывайте модель: PAR-4HE, PAR-4HS или PAR-4HX.

Замена лампы турбинки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выключайте инструмент из розетки во избежание ожогов или удара током.

Непосредственно после перегорания лампа и ее защитный колпак достаточно горячие. Во избежание ожогов не прикасайтесь сразу же к этим предметам.



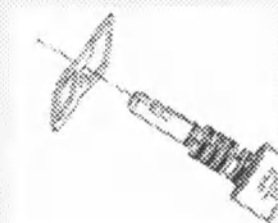
Примечание

Не оставляйте отпечатки пальцев или какие либо другие следы на новой лампе. Это может привести к поломке новой лампы, как только она будет включена, что в свою очередь может привести к травме. При необходимости используйте дезинфицирующий спиртовой раствор для протирания лампы.

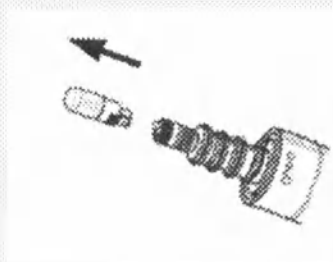
J. MORITA MFG. CORP.



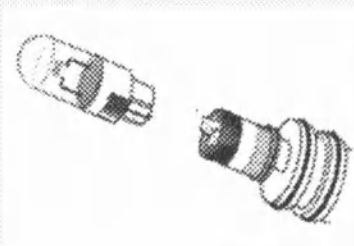
Отсоедините насадку от главной трубки.



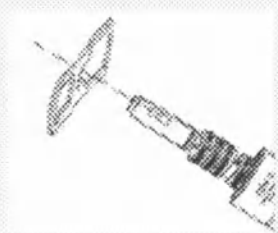
Отключите питание кресла, снимите защитную крышку лампы, используя квадратное отверстие ключа заглушки.



Извлеките лампу из патрона.



Установите новую лампу таким образом, чтобы ее пазы совпали с расположенными внутри патрона контактами, и после этого установите лампу внутри патрона до упора.



Прикрутите защитный колпак лампы и закрепите его с помощью квадратного отверстия ключа заглушки.

Вновь включите турбинную насадку и включите ее, чтоб проверить работу лампы.

J. MORITA MFG. CORP.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что защитный колпак лампы плотно прикручен к основанию. Если турбинная насадка не соединена должным образом с трубкой, то под давлением воздуха она может разъединиться и тем самым нанести травму.



Примечание

Используйте только те лампы для патронов, что были изготовлены специально для данной модели. Заказывайте лампы для патронов у местного дилера или через представителей компании J. Morita.

Замена уплотнительных колец



Замените пять уплотнительных колец, если они начали пропускать воздух или жидкость. После замены извлеките форсунку из баллона с аэрозолем AR и слегка смочите уплотнительные кольца аэрозолем AR.



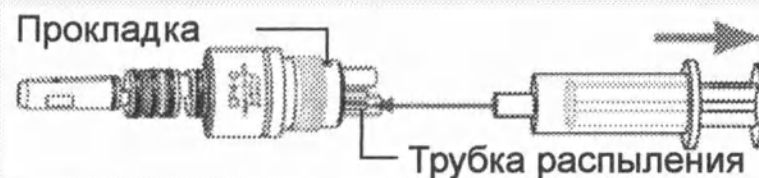
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Удалить и заменить следует все старые уплотнительные кольца сразу; в противном случае под давлением воздуха трубка может разъединиться и тем самым нанести травму.

Замена одностороннего клапана распыления.

Осмотр одностороннего клапана.

- Если односторонний клапан не функционирует должным образом, то осколки и другие посторонние материалы могут попасть в водопроводную трубку. Следует производить осмотр клапана не реже одного раза в месяц.



- Снимите иглу с пластикового шприца и присоедините кончик шприца к трубке распыления.
- Убедитесь, что между ним и прокладкой нет щелей.
- Потяните поршень слегка назад и затем отпустите его. Если поршень вернулся в исходное положение, значит, клапан - в норме.
- Замените клапан, если поршень не вернулся в исходное положение.

Замена

- Используйте иглу или подобный предмет для удаления прокладки.
- Извлеките старый клапан и замените его новым.
- Верните прокладку на место.

Русский

J. MORITA MFG. CORP.



Примечание

Будьте осторожны, чтоб не повредить ту часть прокладки, которая давит на водопроводную трубку, так как это может привести к серьезному закупориванию.

Хранение

Условия хранения	
Температура	от -10 до 70°C
Влажность	Относительная влажность 10 - 85% (без конденсации)
Атмосферное давление	700 - 1060 Мбар

- Избегайте частого попадания прямых солнечных лучей.
- Храните насадку в сухом, чистом месте после автоклавирования.

J.MORITA MFG.CORP.

Обслуживание и осмотр

Регулярный осмотр

- Используйте Контрольный лист периодического осмотра для осмотра инструмента каждые 3 месяца.
- Предполагается, что пользователь должен сам выполнять периодические процедуры по обслуживанию и осмотру. Однако, при необходимости или по желанию, данные процедуры могут выполняться квалифицированным специалистом в области ремонта медицинского оборудования. Свяжитесь с местным дилером или с представителями компании J. Morita

Контрольный лист периодического осмотра

Компонент	Процедура
Сила зажима патрона	Используйте тестер для проверки силы зажима патрона. Замените турбинку, если патрон утратил свою зажимную силу.
Плотность посадки заглушки	Убедитесь, что заглушка и винт заглушки плотно закручены.
Вращение и распыление	Убедитесь, что турбинная насадка работает плавно и производит мелкодисперсное обширное распыление.

J. MORITA MFG. CORP.

Список регулярно заменяемых деталей.

1. Турбинка (PAR-4HE PAR-4HS PAR-4HX)
2. Лампа турбинки
3. Односторонний клапан распыления.
4. Набор уплотнительных колец переходника 4Н
5. Уплотнительное кольцо защитного колпака лампы
6. Аэрозоль AR

Другие заменяемые детали

1. Заглушка
2. Защитный колпак лампы 4Н
3. Прокладка переходника

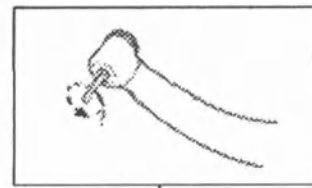
Ремонт

Смотрите раздел *Техника безопасности*, Стр. 3

Поиск и устранение неисправностей

Если вы полагаете, что инструмент неисправен, проверьте следующие пункты.

Слабое вращение



Отсоедините насадку и нажмите на педаль, чтобы проверить достаточно ли давление воздуха.

ДА

Проверьте давление вспомогательного воздуха (макс. 0,03МПа)

ДА

Замените турбинку.
Проврьте модель турбинки.

ДА

Проверьте, не протекает ли трубка в месте соединения с переходником.
Отрегулируйте давление на кресле (0,2 - 0,29МПа)

* Попросите специалиста по техобслуживанию проверить давление своим манометром.

Отрегулируйте давление на кресле

Русский

J. MORITA MFG. CORP.

Слабое распыление

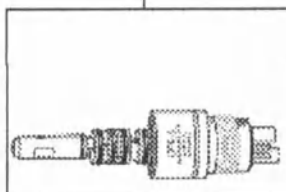


Отсоедините насадку и нажмите на педаль, чтобы проверить достаточно ли поступает воды.

НЕТ

Проверьте трубку и кресло.

ДА



ИЛИ

Прочистите отверстие.

ДА

Проверьте правильность установки уплотнительных колец турбины.



Проволока

1. С помощью проволоки прочистите отверстие для распыления.



Шприц

2. После очистки продуйте воздухом из шприца и протрите спиртовым дезинфектантом.

Не работает лампа



Лампа не работает

Лампа перегорела

НЕТ

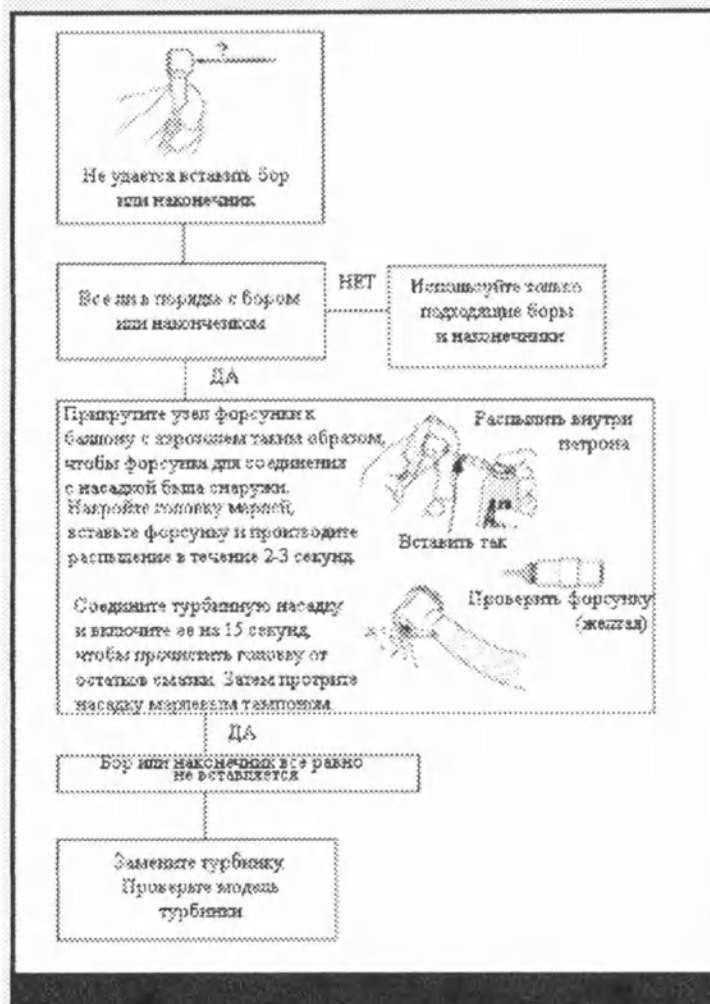
Проверьте трубку и цепь

ДА

Заменить лампу

J. MORITA MFG. CORP.

Боры или наконечники не вставляются



Русский

J.MORITA MFG.CORP.

Технические характеристики

Наименование	Наконечник стоматологический турбинный TWINPOWER TURBINE 4H
Модель	с лампой
Турбинная насадка	PAR-4HE-O PAR-4HS-O PAR-4HX-O
Переходник	CP4-O CP4-WO
Тип подшипника	Шарикоподшипник

Скорость	370 000 ± 30 000 оборотов в минуту PAR-4HE-O (2,0 бара) 310 000 ± 30 000 оборотов в минуту PAR-4HS-O (2,0 бара) 350 000 ± 30 000 оборотов в минуту PAR-4HX-O (2,0 бара)
Объем воздушной струи	37±3 нормолитров в минуту
Давление (к турбинной насадке)	Давление воздуха: Рекомендовано: 2,3 - 2,5 бара Рабочий диапазон: 2,0 - 2,9 бара Давление подачи воды: 5,0 - 2,0 бар* * отличается для давления на наконечник и давления выхлопа воздуха Давление воздуха на наконечник: 2,0 бара. Минимальное давление выхлопа воздуха: 0,3 бар, макс.
Типа патрона	Нажимный патрон
Ротор	Автоклавируемая турбинка
Вес	Турбинная насадка: 50 ± 10 г Переходник: 27±10 г
Габариты	
Высота головки	14±1 мм - модель PAR-4HE-O / PAR-4HX-O
Диаметр головки	15±1 мм - модель PAR-4HS-O 10±1 мм - модель PAR-4HE-O 13±1 мм - модель PAR-4HS-O 12±1 мм - модель PAR-4HX-O
Длина	120±10 мм
Условия эксплуатации	Температура: от 10 до 40°C Влажность: 30 - 75% относительной влажности Атмосф. давление: 700 - 1060 Мбар
Напряжение лампы	Макс. 3,3 В ± 0,05 В постоянного тока (для контактов переходника)
Мощность лампы	Макс. 2,4 Вт

- Мощность лампы должна соответствовать IEC60601-1, а напряжение - категории SELV (специальное безопасное низкое напряжение).

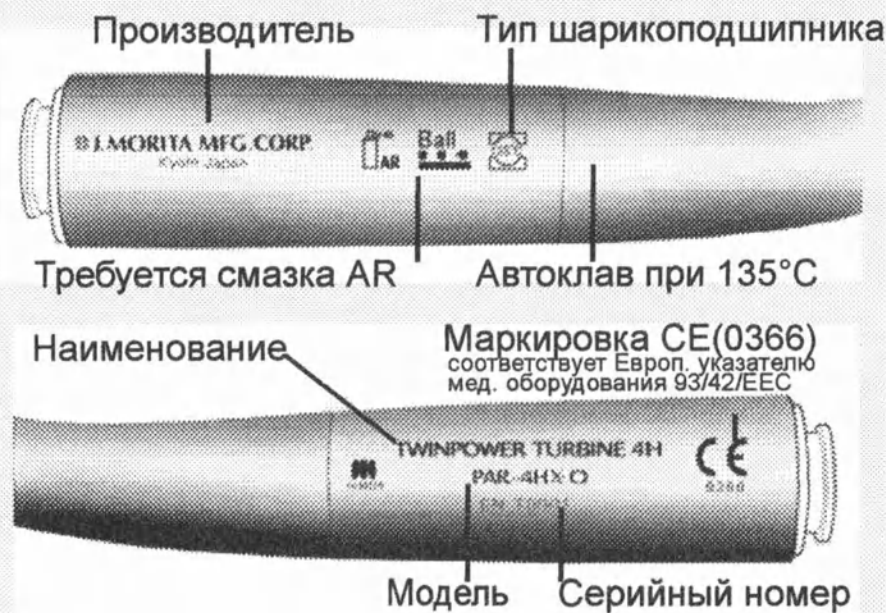


Примечание

Скорость и крутящий момент турбинной насадки снизятся одновременно прямо пропорционально к величине, с которой давление выхлопа воздуха превысит 0,3 бара

Русский

Терминология и обозначения



Первая буква серийного номера обозначает год выпуска (см. ниже):

- U: 2006
- V: 2007
- W: 2008

Отдел технической поддержки и другая контактная информация

- Для проведения ремонтных работ или по другим

J. MORITA MFG. CORP.

вопросам вы можете связаться с
представителями компании J. Morita

Утилизация медицинских инструментов

Любые медицинские инструменты, которые могут быть заражены, должны в начале пройти дезинфицирующую обработку, произведенную ответственным врачом или медицинским учреждением, а затем должны быть утилизированы службой, имеющим соответствующее разрешение и квалификацию в обращении с медицинскими и промышленными отходами.

J. MORITA MFG. CORP.

Алфавитный указатель

- Регулярный осмотр 35
Ремонт 36
- А**
Аэрозоль AR 7
Дезинфекция 19
 автоклавирование
 насадки 19
- Детали 6
Боры 10
 установка 13
- С**
Замена 6, 23
 заглушки 23
 лампы 23
 ключ крепления
 переходника
 4Н 24
 колпака лампы 23
 колпака лампы 4Н 23
 комплекта
 уплотнительн
 ых колец для
 4 Н 23
 прокладки
 переходника
 23
 одностороннего
 клапана распыления.
 23
 турбинки 23
- Е**
извлечение 13
Ключ заглушки 7
Комплектующие 6
Контактная информация
41
- І**
Проволока канала
распылителя 6
Не работает лампа 38
Наконечники 10
Поиск и устранение
неисправностей 36
Осмотр 6, 35
Отвертка 7
- N**
Слабое распыление 38
Слабое вращение 37
Соединение турбинной
насадки 9
- О**
Хранение 34
Тестер силы зажима 6
Технические
характеристики 39
Техника безопасности 3
Форсунка распылителя 7
Форсунка распылителя
4Н 7
Утилизация 42

J. MORITA MFG. CORP.

Manufacturer**J. MORITA MFG. CORP.**

680 Higashihama Minami-cho,
Fushimi-ku, Kyoto, 612-8533, Japan
www.jmorita-mfg.com

Distributors**J. MORITA CORPORATION**

Tokyo Office : 11-15, 2-Chome Ueno,
Taito-ku, Tokyo, 110-8513 Japan
Osaka Office : 33-18, 3-Chome Tarumi-cho,
Suita, Osaka, 564-8650 Japan

J. MORITA USA, Inc.

9 Mason Irvine, CA 92618, U.S.A.
TEL: +1-949-581-9600 FAX: +1-949-465-1095

J. MORITA EUROPE GMBH

Justus-Von-Liebig-Strasse 27A
D-63128 Dietzenbach, Germany
TEL: +49-6074-836-0 FAX: +49-6074-836-299

Siamdent Co., Ltd.

71/10 Bangpakong Industrial Park I, Bangna-Trad
KM. 52, Bangpakong,
Chachuengsao 24130, Thailand
TEL: +66-38-57-3042 FAX: +66-38-57-3043

Авторизированный представитель в ЕС согласно
Директиве 93/42/EEC

**MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT CONSULTING
GMBH**

Altenhofstraße 80, 66386 St. Ingbert, Germany
TEL: +49 6894 581020 FAX: +49 6894 581021

Полномочия, которым компания J. Morita Mfg. Corp.
наделила своего представителя, компанию MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT Consulting GmbH, ограничены представительскими функциями в рамках европейской директивы 93/42/EEC о регистрации продуктов и отчетности о несчастных случаях.

J. MORITA MFG. CORP.

Колесников А.И.